



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2020/2021
BACHELOR'S DEGREE (BSC)	LANGUAGES AND LITERATURES - INTERCULTURAL STUDIES
SUBJECT	GERMAN LANGUAGE AND TRANSLATION III
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	C
AMBIT	10663-Attività formative affini o integrative
CODE	13269
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/14
HEAD PROFESSOR(S)	WEERNING MARION Ricercatore Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	9
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	13151 - GERMAN LANGUAGE AND TRANSLATION II
MUTUALIZATION	
YEAR	3
TERM (SEMESTER)	1° semester
ATTENDANCE	Not mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	<p>WEERNING MARION</p> <p>Monday 14:00 15:00 Se alle 14 direttamente dopo la lezione / If at 2 pm directly after the lesson: Aula Seminari, Ed 12. Solo previo prenotazione sul portale / Only upon reservation on the portal: alle 14:30 / at 2:30 pm Sant'Antonino / CLA (stanza prof 1° piano / 1st floor). Solo contattando la prof via mail / Only by contacting the professor by mail: online (TEAMS) altri giorni / on other days</p>

DOCENTE: Prof.ssa MARION WEERNING

PREREQUISITES	language level B1
LEARNING OUTCOMES	<p>Knowledge and understanding: Student demonstrate knowledge and understanding of written and spoken language to express their views on various topics of general interest.</p> <p>Applying knowledge and understanding: Students can apply knowledge and understanding, and problem solving in written and spoken language in the field of linguistic mediation.</p> <p>Making judgments: Students are able to contextualize, discuss and formulate judgements with reference to language, and also to integrate new language skills.</p> <p>Communication: students can communicate their conclusions, they can interact with german speakers, read and interpret a text autonomously.</p> <p>Lifelong learning skills: students undertake further studies with autonomy and update knowledge through consultation of the scientific publications and through the use of the computer networks, and they are able to evaluate their own learning process.</p>
ASSESSMENT METHODS	<p>Final assessment is based first of all on the linguistic on the linguistic level. Students must show that they are able to possess B2 competences in oral and written language (speaking, listening, writing, reading). They will be calculated by different assessment tests in language during the semester. At the end of the academic year there will be an examination with a written and oral part. In the written part students comment a journalistic article ("reader's letter"); in the oral one they have to discuss about the topics treated during the course, present a small paper about Germany and talk about contrastive phonetics/ phonology. The oral part is entirely in German language; topics must be chosen in agreement with the professor.</p> <p>Students will have a mark out of thirty according to the following criteria: 30- 30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems proposed 26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve problems proposed 24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems 21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to independently apply the knowledge 18-20: very limited knowledge of the basic topics and the technical language, very little or no ability to autonomously apply the knowledge acquired Fail: he does not have an acceptable knowledge of the contents of the topics covered in the teaching</p>
EDUCATIONAL OBJECTIVES	The aim of the course is to develop advanced user language competence at the level B2 as described by the CEFR, in order to be able to treat with topics concerning the world of the student, incl. his/her studies.
TEACHING METHODS	<p>Teaching based on an (inter)active methodology is developed through</p> <p>a) lectures held by the professor in blended mode that focus on all linguistic abilities: speaking, listening, reading, writing. The lessons will be held in German.</p> <p>b) language courses (B2) held by mother tongue lectures (CEL) in the first and in the second semester. Even for those who just have a certificate, it's recommendable to attend the course to keep their level.</p> <p>c) Annual support courses in blended mode will be provided. Furthermore, we will rely on the collaboration of linguistic experts who will take care of the acquisition of specific / specific skills of the Degree Program.</p> <p>The lectures of the professor start according to the School timetable (available on the Unipa website).</p>
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	<p>Testo di riferimento per l'insegnamento: Weerning M (2008), Basis Deutsch Zertifikatsniveau, Mondadori, Milano [disponibile al centro stampa].</p> <p>Soluzioni del testo di riferimento: Weerning M (2008), Lehrerhandbuch, Basis Deutsch Zertifikatsniveau, Mondadori, Milano [disponibile al centro stampa].</p> <p>Testi audio del testo di riferimento: [saranno forniti durante le lezioni]</p> <p>Grammatica di riferimento: Weerning M (2004), Dies und Das, Cideb, Genova.</p> <p>Soluzione degli esercizi della grammatica: Weerning M (2004), Lösungen Dies und Das, Cideb, Genova.</p> <p>Materiale per preparare la relazione sulla Germania: TATSACHEN ÜBER DEUTSCHLAND scaricabile online <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/partner/epaper/epaper-Tatsachen_2018_DEU/#0></p> <p>Libro che sintetizza la fonetica/fonologia contrastiva: Weerning M (2020), Hörfreundliches Deutsch - sprechfreundliches Italienisch.</p>

	<p>Aussprache im Vergleich. Frank&Timme, Berlin.</p> <p>Eventuali studenti non frequentati o lavoratori devono concordare con il docente un programma di studi, in base ai testi indicati, conforme e adeguato agli obiettivi dell'insegnamento.</p>
--	--

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
2	schedule incl. prerequisites and aims
20	Text linguistics (1): Features of written texts, especially articles from newspaper: impersonal forms (passiv form, es), references to what third persons said (Konjunktiv 1 / 2), evidentiality / different degrees of probability (modal verbs etc.), synthetic style (genitive, complexe attributes) etc.
10	Text linguistics (2): Reader comment on a newspaper article. Concessive, causal, final, conditional, temporal, local text coherence; additions, alternatives. Aim: Students will write comment by their own.
3	Syntaxe (especially Mittelfeld)
5	Morphology: Word composition.
3	Text comprehension of written and oral texts: strategies
2	Various. Conclusions.